

## The 40th Anniversary Concert

Harmony and joy resounded at the Hong Kong Cultural Centre on the evening of 11th January 2004 when the 40th Anniversary Concert was staged by the Department of Music. Titled 'The Sound of Harmony, the Voices of Joy', the concert featured the Chung Chi Choir, the CUHK Student Chorus, the Hong Kong Oratorio Society, the Hong Kong Sinfonietta, and a number of

outstanding soloists.

The concert opened with the world premiere of the *Menuha Overture* by Prof. Daniel Law, CUHK alumnus and current dean of the Faculty of Arts. This was followed by artist-in-residence Dr. Mary Wu at the piano with Rachmaninoff's *Rhapsody on a Theme of Paganini*. Beethoven's *Ninth Symphony* 'Ode to Joy' brought the evening to a climax. It was performed by over 200 singers from the Chung Chi Choir, the CUHK Student Chorus, and the Hong Kong Oratorio Society.

The conductors of the evening were Prof. Chan Wing-wah, CUHK alumnus and chairman of the Department of Music, and Ms. Carmen Koon, another CUHK alumnus. The Hong Kong Sinfonietta has enjoyed a long and close relationship with The Chinese University. Many of its players and administrative staff are alumni and teachers of the Department of Music.



## CUHK Biologist Honoured by Chinese Academy of Engineering

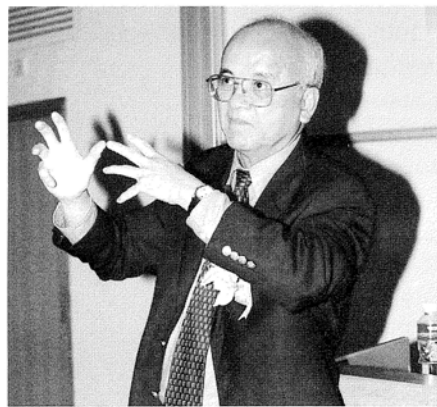
Prof. Samuel Sun, chairman of the Department of Biology and professor of biology, has been elected a member of the Chinese Academy of Engineering.

Prof. Sun is the first scientist in the world to clone a plant gene, which he did with phaseolin in 1980. In 1989, he made history when he succeeded, using genetic transfer, in raising the level of amino acid in seed protein. In 1988 he and his team cloned a pest-resistant gene Arcelin.

Prof. Sun headed an Area of Excellence project with a research team spanning 20 laboratories and funding support worth a total of HK\$38.8 million over a five-year period.

'I'm particularly pleased because I didn't enter the election myself but was nominated by my mainland colleagues. And receiving this honour in this stage of my career when I'm about to retire makes it especially meaningful,' Prof. Sun says.

'If I had been working overseas all this time, I might not have been given the honour. It was because I returned to Hong Kong to serve my alma mater that I've been able to maintain a close working relationship with academia on the mainland, which made the recognition I now receive possible.'



'For the University, it's a good thing to have a member thus honoured.'

Founded in 1994, the Chinese Academy of Engineering is China's topmost academic and advisory institution in engineering and technological sciences. Its mission as a national academy is to promote advancement in engineering and technological sciences, foster the growth of outstanding talent in collaboration with the engineering and technological community, and enhancing international cooperation to facilitate sustainable socio-economic development in China.

The result of its member election 2003 was announced on 5th January 2004.

## Anniversary Celebration

**Exhibition: Objects for the Scholar's Desk**

**Date:** 17th January to 2nd May 2004

**Venue:** West-wing galleries, Art Museum

For the men of letters in traditional China, objects for the scholar's desk were a reflection of artistic ideals, taste, and academic leanings. This exhibition features a great variety of studio objects, ranging from brushes, ink, ink stone, brush holders, paper weights and table screens, to zither, rock and bronze, from both private and Art Museum collections.

Please visit <http://www.cuhk.edu.hk/40thanniversary> for the latest information.



ADVANCE  
AND EXCEL  
香港中文大學四十周年  
40th Anniversary of CUHK

騰飛四十  
精進日新

## Experts Examine Different Facets of Contemporary China

Notable scholars in the study of contemporary China from the world over convened at the 40th anniversary conference 'The State of Contemporary China' organized by the Universities Service Centre for China Studies from 6th to 7th January 2004 in the Esther Lee Building. The conference, co-sponsored by the South China Programme of the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies of the University, and the Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange, evaluated the state of research and knowledge about contemporary China, mainly of the last two decades.

Thirteen themes were addressed in panel discussion sessions: the Cultural Revolution, the rule of law, China in transition, political development, family and society, the economy, labour, the rural economy, regional development, cross-strait relations, education and science, rural politics and society, and China and the world.

Welcoming remarks were delivered

by Prof. Ambrose King. The keynote speech was given by Prof. Ezra Vogel, famed sociologist and Henry Ford II Research Professor in the Social Sciences of Harvard University.

Then on 8th January, there was a screening of *Morning Sun*, the latest work of documentarist Carma Hinton on the Cultural Revolution in China at Sir Run Run Shaw Hall.

The Universities Services Centre was established in 1963 to assist Western scholars to pursue research into contemporary China. It became part of The Chinese University of Hong Kong in 1988. Since then, the centre's service has expanded to include local scholars and those from both sides of the Taiwan Strait. Today the centre is a vibrant, forward-looking institution renowned for its extensive collection of research materials, professional competence, and academic atmosphere. The centre was renamed The Universities Services Centre for China Studies in 2001.

## CUHK Mathematician 48th Most Frequently Cited

Prof. Wei Juncheng, professor in the Department of Mathematics, is one of two mathematicians from Asian universities who have been ranked among the top 50 of the world's most frequently cited mathematicians during 1993-2003.

The ranking was reflected by the Science Citation Index Expanded (SCI-E) which is compiled by the Institute for Science Information and covers 5,900 of the world's leading scholarly science and technical journals covering

more than 150 disciplines. SCI-E is not only a reference tool for research but also an indicator of research achievement. Prof. Wei was ranked 48th among mathematicians worldwide.

Prof. Wei joined CUHK in 1995 and his primary research interest is nonlinear partial differential equations, in particular equations arising from the physical and biological sciences.



## Exploring Strategic Management Issues in Emerging Economies

Seventy leading scholars from 49 top business schools in 16 countries exchanged views on key issues affecting strategic management in emerging economies at the Mini Conference of the Strategic Management Society (SMS) organized by the CUHK Department of Management on 18th and 19th December 2003 at Hotel Nikko. Entitled 'Strategic Management in Emerging Economies: Challenging the Conventional Wisdom' and co-sponsored by the Asia Academy of Management, the conference was a celebratory event of



From left: Prof. Irene Chow, Department of Management; Prof. Michael A. Hitt; Prof. Lau Chung-ming, conference organizer; and Prof. Robert E. Hoskisson

the 40th anniversary of the University. It was also the first time an SMS conference had been held in Asia.

Emerging economies such as Hong Kong and Taiwan are expected to assume an increasingly prominent role in the world economy. However the theories and research methodologies currently being used for mature,

developed market economies are not applicable to the social, political, and economic contexts of emerging economies. The objective of the conference was therefore to open up new theoretical perspectives and draw up a roadmap on strategies for these economies.

Close to 40 research papers were presented in 13 concurrent sessions, covering the applicability and limitations of established theories, strategic management theories between emerging and developed economies, and specific strategic management problems such as corporate governance, foreign direct investment, venture capital, and networking in emerging economies in Asia, Europe, and North America.

The welcoming address was delivered by Prof. Ambrose King, vice-chancellor of the University. Renowned academics attending the conference included keynote speaker Prof. Michael A. Hitt, distinguished professor and Joseph Foster Chair in Business Leadership at Texas A&M University; Prof. Robert E. Hoskisson of the University of Oklahoma's Price College of Business; and Prof. Mike Wright of the Nottingham University Business School.

## Support for Five Research Projects

The following five research projects undertaken by faculty members of the University have attracted funding support from different quarters:

- **A Study of Transabdominal Pressure Effect on Foeto-Maternal Haemorrhage During External Cephalic Version (HK\$44,000)**  
Sponsor: Hong Kong Obstetrical and Gynaecological Trust Fund  
Principal investigator: Dr. Leung Tak-yeung (Department of Obstetrics and Gynaecology)
- **Quality Schools in Action (HK\$5,000,000)**  
Sponsor: Quality Education Fund  
Principal investigator: Prof. Leslie Lo (Hong Kong Institute of Educational Research)  
Other investigator: Mr. Chiu Chi-shing
- **A Supplementary Drug Abuse Monitoring System (HK\$600,000)**  
Sponsor: Beat Drugs Fund  
Principal investigator: Prof. Dominic Lee (Department of Psychiatry)
- **Investigation of the Effectiveness of Psychosocial Intervention for Women with Breast Cancer in Hong Kong (HK\$155,250)**  
Sponsor: Suen Chi Sun Charitable Foundation  
Principal investigator: Dr. Xu Liying (Centre for Clinical Trials)
- **Development of a Quality of Life (QOL) Module for Nasopharyngeal Cancer and Assessing the Impact on QOL by Intensity-modulated Radiation Therapy versus Conventional Radiation Therapy (HK\$143,750)**  
Sponsor: Suen Chi Sun Charitable Foundation  
Principal investigator: Prof. Benny Zee (Centre for Clinical Trials)

## Scientists Meet to Promote Technology at IEEE Conference



A total of 152 papers were presented in 34 sessions at the 2003 IEEE Intelligent Automation Conference (IAC 2003), held from 15th to 17th December 2003 at the Hong Kong Jockey Club and The Chinese University. There were also nine plenary talks by speakers from the US, Switzerland, mainland China, and Hong

Kong. The conference, organized by the Department of Automation and Computer-Aided Engineering and the Chinese Automation Association, was one of the University's 40th anniversary celebration programmes.

The conference provided a forum for scientists and engineers from the world over to meet and exchange their views on the promotion of science and technology. It was also important for enhancing research and development and promoting collaboration between mainland China and overseas scientists. Topics covered included artificial new networks, robotics, intelligent transportation systems, system identification and pattern recognition, intelligent information processing and optimization methods, intelligent decision and control, genetic algorithms, biomedical engineering and artificial life, multimedia and simulation technologies, fault diagnosis, chaos and wavelets, and Internet and network technologies.

## Renditions 30th Anniversary Book Exhibition

*Renditions* celebrated its 30th anniversary and the University's 40th anniversary with a book exhibition at Joint Publishing Bookstore in Central from 15th to 18th December 2003. Prof. Ambrose King and Prof. Ma Lin officiated at the opening ceremony, and, together with *Renditions'* editor Dr. Eva Hung and advisory editor Prof. David E.

Pollard, cut the birthday cake. They were then presented with the latest *Renditions* publications.

On display were all *Renditions* titles published over three decades, as well as cover designs and signatures of authors and translators who have contributed to the celebrated publication.

## International Discussion on Virtual Geographic Environments

Some 60 scholars from across the world attended 20 paper presentations at the International Advanced Workshop on Virtual Geographic Environments and Geocollaboration, hosted by the Joint Laboratory for Geoinformation Science (JLGIS) of the University on 15th and 16th December 2003. The workshop was sponsored by the K.C. Wong Education Foundation, Sze Cheong Investment Co. Ltd., the Hong Kong Society for Photogrammetry and Remote Sensing, the International Association of Chinese Professionals in Geographic Information Science, and the IEEE Hong Kong Section Computer Chapter. Topics addressed included research and applications in virtual geographic environments, spatial cognition, and advanced virtual reconstruction methods.

The co-chairmen of the two-day workshop were Prof. Lin Hui of JLGIS and Prof. Michael Batty of University College London. The participants were renowned scholars from the US, China, UK, Russia, and Germany. Pro-vice-chancellor Prof. Jack Cheng delivered the welcoming address at the opening ceremony.



## SHANGHAI AND HONG KONG IN THE LIMELIGHT

Eighteen scholars from Hong Kong and Shanghai presented papers at the conference 'Cultural Relations Between Shanghai and Hong Kong: Connections and Interactions', co-hosted by the Shanghai-Hong Kong Development Institute and the Research Centre for Comparative City Culture of the Research Institute for the Humanities from 18th to 20th December 2003 at the Cho Yiu Conference Hall. Prof. Ambrose King, vice-chancellor, and Mr. Lee Woo-sing, chairman of the Shanghai Fraternity Association Hong Kong Ltd., officiated at the opening ceremony. Prof.

Yeung Yue-man, director of the Shanghai-Hong Kong Development Institute, delivered the keynote address.

Aimed at facilitating academic exchange on Hong Kong and Shanghai culture, the conference comprised six sections, covering issues such as the influx of western culture, literature and movies of Shanghai and Hong Kong, and migrated society and its cultural character.

The previous annual meeting of the Shanghai-Hong Kong Development Institute was held in December 2002 with the development of western China as its focus.





# Survey Reveals SARS-related Psychosocial Problems



Prof. Lee Sing (right) of the Hong Kong Mood Disorders Centre at the press conference

The Hong Kong Mood Disorders Centre of the University examined the psychosocial impact of SARS on residents of Amoy Gardens in a study conducted from June to August 2003.

A total of 4,896 self-report questionnaires were distributed to all households of Amoy Gardens, among which 903 were validly analysed.

The survey showed that the daily lives of nearly 90 per cent of the respondents were deeply affected in terms of social relationships, work, and family lives. Close to 41 per cent said their requests to dine with friends were rejected in April 2003, 25 per cent reported having distanced

neighbours who were infected. Over 30 per cent were turned down when they requested household maintenance services or home delivery, and more than 20 per cent were rejected for hotel service or received unfair treatment at clinics.

In the workplace, nearly half of those at work in April perceived unfair treatment or unpleasant experiences. These included being asked to work at home and to produce clear health bills in order to resume work, being requested to wear masks, and being avoided. Many had to conceal their identity as Amoy Gardens residents when seeking jobs during the outbreak.

Close to 90 per cent reported having felt distressed and anxious since the outbreak of SARS. Symptoms of bad mood, irritability, insomnia, headache, and chest discomfort were common.

The researchers at the centre recommend that the government pay more attention to the psychosocial health of the public and adopt a proactive mode of intervention for individuals who are affected or will be affected in future SARS outbreaks. An accurate mode of assessing risks is also important for reducing panic and socio-economic losses.

# Top-tier Scientists Gather for Protein Sciences

A Croucher Foundation Advanced Study Institute on 'Advances in Protein Sciences' was organized by the Department of Biochemistry from 15th to 20th December 2003. Sponsored by the Croucher Foundation, the institute comprised lectures, workshops, and poster and oral presentations, and featured talks by eminent scientists from overseas and mainland China, including Dr. Richard Roberts, Nobel laureate in physiology or medicine, and Prof. Wang Chih-chen, member of the Chinese Academy of Sciences. Over a hundred local researchers in biochemistry and related disciplines attended the various functions.



## Specialists Explore Ways to Improve Speech and Hearing Assessment Tools

Local speech therapists, audiologists, and school teachers listened to addresses by US experts in communicative research and watched demonstrations of the latest clinical instruments at the seminar on the Development of Speech and Hearing Assessment Tools organized by the Cooperative Centre for Communicative Research of the University on 12th December 2003.

Commonly used speech and hearing assessment tools were also introduced at the seminar.

The aim of the seminar was to acquaint the health care industry and the public with the latest advances in the development of speech and hearing assessment tools.



## China's Tourism Gems on Display

The China National Tourism Administration has designated 'The Lifestyle of Chinese People' as the country's tourism theme for 2004, with the aim of introducing the unique lifestyles of the Chinese to tourists.

In line with the theme, the University's School of Hotel and Tourism Management organized the Exhibition on Cultural Tourism in China in collaboration with Asia Tourism Exchange Centre Ltd. at the Cultural Square on CUHK campus from 5th to 9th January 2004 to promote heritage tourism in China. On display were 160 photos of some of China's most scenic and historic sites. Ten thousand copies of a book on cultural tourism in China were also distributed for free.

The Asia Tourism Exchange Centre Ltd. is a locally registered, non-profit agency under the China Tourism Association, which plays an active



role in promoting tourism development in mainland China, Hong Kong, and Macau.

Officiating at the opening ceremony on 5th January were Prof. Lee Kam-hon (left), director of the School of Hotel and Tourism Management, and Mr. Li Lei (right) of the Asia Tourism Exchange Centre.

## 中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話 2609 8584，圖文傳真 2603 6864，電郵 [pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk](mailto:pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail [pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk](mailto:pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

### 截稿日期

#### Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
235	19.2.2004	5.2.2004
236	4.3.2004	19.2.2004
237	19.3.2004	4.3.2004
238	4.4.2004	18.3.2004
239	19.4.2004	1.4.2004
240	4.5.2004	20.4.2004
241	19.5.2004	5.5.2004
242	4.6.2004	19.5.2004
243	19.6.2004	4.6.2004

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：梅潔嫻

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: May Mui

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，  
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

### Service to the Community and International Organizations

- Prof. Fanny Cheung, professor of psychology, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Women's Commission for two years from 15th January 2004.
- Prof. Leung Ping Chung, professor of orthopaedics and traumatology, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Rehabilitation Advisory Committee for two years from 1st January 2004.
- Prof. Dennis Lo, professor of chemical pathology, has been appointed by the Secretary for Commerce, Industry and Technology, on an *ad personam* basis, as a member of the Board of Directors of the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation from 18th December 2003 to 30th June 2005.
- Prof. Xu Yangsheng, professor in the Department of Automation and Computer-Aided Engineering, has been appointed by the Secretary for Economic Development and Labour as a member of the Appeal Board Panel (Toys and Children's Products Safety) for two years from 1st January 2004.
- Prof. Jeffrey William Cody, professor in the Department of Architecture, has been appointed by the Deputy Secretary for Housing, Planning and Lands (Planning and Lands) as a member of the Appeal Tribunal Panel for three years from 1st December 2003.
- Mr. David Lim, director of the Campus Development Office, has been appointed as a member of the Structural Engineers Registration Committee Panel for two years from 3rd January 2004.
- Prof. Michael Lyu, professor in the Department of Computer Science and Engineering, has been elected by the Board of Directors of The Institute of Electrical and Electronics Engineers, Inc. (IEEE) as an IEEE fellow for contributions to software reliability engineering and software fault tolerance from 1st January 2004.
- Prof. Joseph Lau, professor of surgery, has been elected honorary fellow of the Royal Australasian College of Surgeons.
- Prof. Jack Cheng, professor of orthopaedics and traumatology, has been appointed as a visiting professor of the Second Affiliated Hospital of China Medical University from 28th December 2003.
- Prof. Tracey Lu, assistant professor in the Department of Anthropology, has been re-appointed as an honorary researcher of the South China Archaeology Centre in Zhongshan University for three years from 2003.
- Prof. Anthony Yim, professor of surgery, has been invited to serve as a member of the Editorial Board of the *World Journal of Surgery* for four years from 24th November 2003.

(Information in this section is provided by the Information and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)



### Chinese University Press

#### *Later Mohist Logic, Ethics and Science*

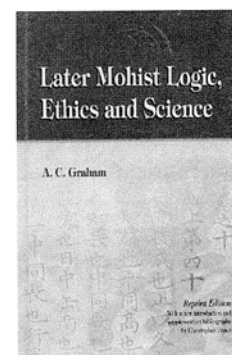
By A.C. Graham

The book begins with a general account of the school of Mo-tzu, its social basis as a movement of craftsmen, its isolated place in Chinese tradition, and the nature of its later contributions to logic, ethics, and science. The relation of Mohist thinking to the structure of the Chinese language is also discussed. The textual problems of the later writings, the grammar and style, the technical terminology, the significance of stock examples, and the overall organization of the documents, are then explored in detail. With the investigation of these preliminary questions, the possibilities of interpretation are confined within controllable limits. The edited and annotated Chinese text follows, with an English translation and commentary, a glossary, and a photographic reproduction of the unemended text from the Taoist Patrology.

The author, A.C. Graham, is Professor Emeritus of Classical Chinese at the School of Oriental and African Studies, London University. He is an eminent scholar, an authority in classical Chinese, and the author of many books. He has also published many articles in sinological journals on the thought, the textual criticism and the grammar of Chinese philosophical literature.

ISBN 962-201-142-X, hardcover, 640 pages, HK\$300

<http://www.chineseupress.com>







# 中大通訊

## CUHK Newsletter

### 訃告

### Obituary

前任理學院院長及化學系教授柳愛華教授於二零零四年一月十五日辭世，大學同人深表哀悼。

柳教授一九六八年加入崇基學院化學系任教，二零零三年八月一日榮休。她於一九九四至二零零三年出任理學院院長，並以該身份出任大學校董，一九八零至二零零三年擔任崇基學院院務委員，一九八六至九五年出任崇基校董。

柳教授榮休後，仍出任化學系和中醫學院的兼任教授，以及崇基學院資深導師，繼續支持大學的發展。大學師生深切懷念柳教授對高等教育的熱忱和對中大的長期貢獻。

The University records with deep sadness the passing away of Prof. Lau Oi Wah, former professor in the Department of Chemistry and former dean of the Faculty of Science, on 15th January 2004. She was 63.

Prof. Lau joined the Department of Chemistry of Chung Chi College in 1968 and retired from University service on 1st August 2003. During the period, she had served as dean of the Faculty of Science for three terms from 1994 to 2003 (and in that capacity, also as member of the University Council), member of the Chung Chi College Assembly of Fellows from 1980 to 2003, and member of the Chung Chi College Board of Trustees from 1986 to 1995.

After her retirement, Prof. Lau continued to render her service to the University as adjunct professor in the Department of Chemistry and the School of Chinese Medicine, and senior college tutor of Chung Chi College.

Prof. Lau's dedication to higher education and loyal service to the University will be long remembered by her students and colleagues.





# 宣布事項 ANNOUNCEMENTS

## 新任逸夫書院院長

### New Head of Shaw College

大學校董會依據大學規程9第1段及第3段規定，並經根據大學規程9第1段及規程16第6(b)段所組成的委員會推薦，委任電子工程學講座教授程伯中教授繼楊汝萬教授出任逸夫書院院長，任期四年，由二零零四年二月十一日起生效。

In accordance with Statute 9.1 and 9.3 of the University Ordinance, Prof. P.C. Ching, professor of electronic engineering, has been appointed by the University Council as Head of Shaw College for a period of four years from 11th February 2004, succeeding Prof. Yeung Yue-man.

## 新任講座教授

### Professorial Appointment

大學委任顏慶義教授為電子工程學講座教授，任期由二零零三年十二月十五日起生效。

顏教授先後於一九七八及八二年取得英國拉夫伯勒科技大學理學士及哲學博士學位，其後任教於新加坡國立大學、澳洲蒙納殊大學和西澳洲大學，加入中大服務前，為新加坡南洋科技大學電腦工程學院講座教授。

顏教授是多個專業學院的院士，十多種學術期刊的編委或審稿員。他的研究興趣包括錄像編碼及通訊、數碼影像處理、數碼訊號處理、電腦通訊和電訊網絡，與合作夥伴共同持有四項專利權。

Prof. King N. Ngan was appointed professor of electronic engineering on 15th December 2003.

Prof. Ngan obtained his B.Sc. and his Ph.D. from Loughborough University of Technology in the UK. He has taught at National University of Singapore, Monash University in Australia, the University of Western Australia, and most recently, Nanyang Technological University of Singapore where he was chair professor of the School of Computer Engineering and assistant director of research. He was visiting professor to The Chinese University in 1998.

Prof. Ngan's research interests include video coding and communications, digital image processing, digital signal processing, computer communications, and telecommunication networks.

He is a fellow of IEEE in the US, IEE in the UK, and the Institution of Engineers in Australia.



## 研究院接受入學申請

研究院現接受二零零四至二零零五年度的入學申請，截止日期為二零零四年二月二十九日。

研究院下年度將提供二百一十五項課程，包括一百一十七項研究式課程（博士課程五十一項、哲學碩士博士銜接課程十項、碩士課程五十六項）及九十八項修課式課程（博士課程一項、碩士課程七十八項、學士後文憑課程十九項）。課程分全日制及兼讀制，研究式課程的全日制學生可獲研究生助學金。

索取或查閱有關資料的方法如下：

- (一) 研究院網頁 (<http://www.cuhk.edu.hk/gss/>) 提供詳盡資料和網上入學申請。
- (二) 於辦公時間內前往研究院索取，地址為教研樓一座四樓(何善衡工程學大樓側)。
- (三) 致函沙田香港中文大學研究院，列明申請的學科，並附回郵信封，信封須貼上足夠郵資\*且不小於 32cm x 24cm。

其他相關查詢可致電二六零九八九七六或二六零九八九七七，或電郵至 [gradschool@cuhk.edu.hk](mailto:gradschool@cuhk.edu.hk)。

\* 郵費為 8.2 港元，如索取兩項或以上的課程資料，郵費則為 16.4 元。

## 員工優異服務獎接受提名

### The Exemplary Service Award 2003-4 Invites Nominations

由員工培訓及發展委員會舉辦的二零零三至二零零四年度員工優異服務獎已開始接受提名，所有按乙類或丙類服務條例或相類條件聘用的中大全職非教學僱員，皆可接受提名。此獎項旨在嘉許於顧客服務中有出色表現的非教學人

員，名額五至十個，得獎者可各獲獎牌一面及現金禮券。

大學學生及教職員建議提名的截止日期為二月十八日，系主任或部門主管最終提名的截止日期則為三月十三日。委員會已於日前致函各部門主管，籲請大學同人踴躍支持選舉，嘉獎提供優異服務的員工。

此獎項的詳情及建議提名表格，可於網上 (<http://www.cuhk.edu.hk/esa>) 瀏覽及下載。查詢請電二六零九八六零七或二六零九七二六七。

The Exemplary Service Award 2003-4 is now open for nomination. The award, organized by the Staff Training and Development Committee, aims at recognizing non-teaching staff who provide outstanding service to their clients. Five to 10 awards will be made. A trophy and a gift coupon will be presented to each awardee. All full-time Terms of Service (B)/(C) and equivalent non-teaching staff are eligible for nomination.

The deadline for recommendation for nomination by University students and staff is 18th February while the deadline for nomination by department chairmen/unit heads is 13th March. Invitations for nomination have been sent by the committee to the department chairmen and unit heads.

Visit <http://www.cuhk.edu.hk/esa> for details of the award and to download the 'Recommendation for Nomination Form' (for all CUHK students and staff members). For enquiries, please call 2609 8607 or 2609 7267.

## 鍾南山教授出任逸夫書院邵逸夫爵士傑出訪問學人

### Shaw College 2003-4 Sir Run Run Shaw Distinguished Visiting Scholar

著名呼吸內科專家、廣州醫學院院長及廣州疾病研究所所長鍾南山教授，本月出任逸夫書院二零零三至二零零四年度邵逸夫爵士傑出訪問學人，與書院學生交流及主持公開講座。

鍾教授將於一月十九日晚上與逸夫同學悠然夜話，分享其學術研究心得及暢談對抗非典型肺炎的經歷，一月二十日下午五時則在逸夫書院大講堂主持「非典的啟示」公開講座，歡迎出席。查詢請電二六零九七三六零或電郵 [christy-chan@cuhk.edu.hk](mailto:christy-chan@cuhk.edu.hk)。

2003-4 Sir Run Run Shaw Distinguished Visiting Scholar, Prof. Zhong Nan Shan, president of Guangzhou Medical College and head of the Institute of Respiratory Disease in Guangzhou, is visiting Shaw College.

Prof. Zhong will meet Shaw students over dinner on 19th January to share his experiences in the medical field and will deliver a public lecture entitled 'What We Have Learnt from SARS' in the Shaw College Lecture Theatre on 20th January at 5.00 p.m. All are welcome.

For enquiries please call 2609 7360 or email [christy-chan@cuhk.edu.hk](mailto:christy-chan@cuhk.edu.hk).

## 競投超級市場禮券

### Supermarket Gift Coupons

校方最近收到由理光(香港)有限公司送出之百佳超級市場禮券十張，每張面值一百元，有效期至二零零六年十二月三十一日。

中大同人可以投標方式購買這些禮券，有意者請於商務組網頁 (<http://www.cuhk.edu.hk/bus/couponsbidding.doc>) 下載投標表格，填妥後密封寄往富爾敦樓地下商務組投標箱，信封註明「競投百佳超級市場禮券——密件」，截止日期為二零零四年二月三日下午二時半。投標結果將於二零零四年二月初直接通知各投標者，所有收入將撥歸大學。

查詢請電商務組曹小姐(內線七八八七)。

The University has been given 10 Park'N Shop gift coupons with a face value of \$100 each by Ricoh Hong Kong Limited. The gift coupons are valid until 31st December 2006.

Staff members are welcome to bid for these coupons by completing an application form downloadable from the Business Office's homepage at <http://www.cuhk.edu.hk/bus/couponsbidding.doc> and returning it in an envelope marked 'Confidential — bidding for Park'N Shop Gift Coupons' to the Tender Box, Business Office, G01, John Fulton Centre, before 2.30 p.m. on 3rd February 2004. The result of the bid will be released in early February 2004. The proceeds will go to the University.

Enquiries can be directed to Ms. Jacqueline Cho of the Business Office at Ext. 7887.



## 新亞合一亭開幕典禮

新亞書院上月十二日舉行「合一亭」開幕典禮，由「合一亭」捐贈人伍宗琳女士、金耀基校長、新亞書院院長黃乃正教授、前院長梁秉中教授，以及「合一亭」建築師陳惠基教授主禮，新亞國樂會成員並以古箏彈奏《高山流水》助興。出席之校內外嘉賓約一百人。

「合一亭」位於新亞學思樓和知行樓之間，前臨吐露港，遙對八仙嶺，水天相接；亭園建構配合自然環境，人處其中，彷彿與天地融為一體。金耀基校長譽之為「香港第二景」。

遊人除可領略何謂水連天、天連水，水天



黃乃正教授（左一）、金耀基校長（左二）和梁秉中教授（右一），與伍宗琳女士伉儷及女兒（左三、右三及右二）以及陳惠基教授伉儷（右四、五）在合一亭水池前留影。

一色、天人合一的景色外，也可欣賞鏤刻亭內，藝術系李潤桓教授的「錢穆先生論天人合一」墨寶及唐錦騰教授的「天人合一」印章。

## 全港教師網球及乒乓球錦標賽

「2003 全港教師網球及乒乓球錦標賽」上月二十八日至三十日在大學體育中心舉行，今年增設「教授與校長乒乓球雙打邀請賽」，以鼓勵教育界領導抽空多做運動，舒展身心。結果，本校李端和孫緯武的教授組別以一比三不

敵路德會西門英才中學賴漢光和聖公會主愛小學劉超群的校長組別。

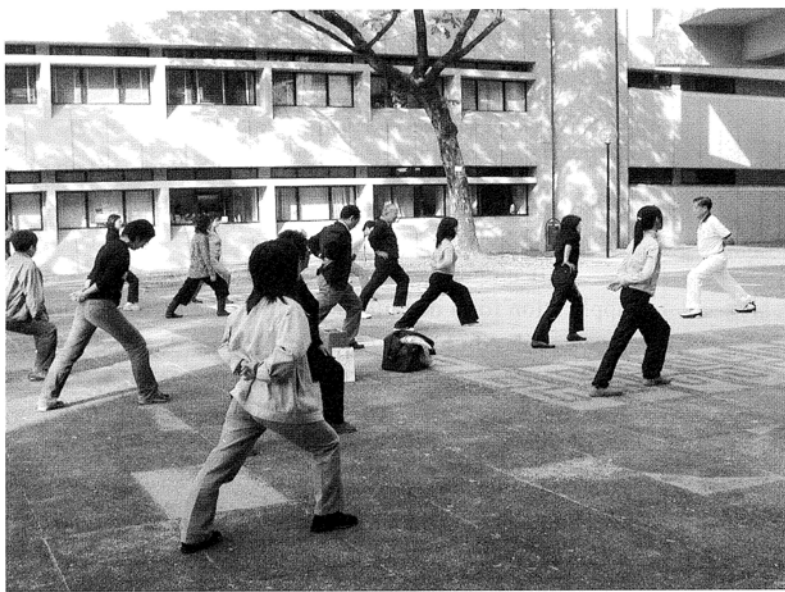
本屆賽事反應熱烈，參賽教師人次共二百一十四，不少參賽者更獲家眷出席支持。賽後由新亞書院院長黃乃正教授、教育學院署理院長 Prof. Allan Walker、香港教育專業人員協會副會長趙志成先生、新亞洲出版有限公司曾錦添先生，以及陳啟泰運動及教育組織陳啟泰先生頒發獎項。

比賽成績及相片可於體育部網頁 (<http://www.peu.cuhk.edu.hk>) 瀏覽。



## 做運動 保活力

你要舒緩關節，強壯筋肌嗎？伸展活力操於本月及下月逢星期三下午三時在科學館（飯煲底）舉行，有興趣者請準時出席，費用全免。活動由保健處及促進健康校園督導委員會合辦，查詢請電二六零九六四二八（陳小姐）。



## 非典對淘大居民的影響



香港健康情緒中心上月十八日在醫學院深造中心公布「非典型肺炎為淘大居民帶來生活及情緒上的困難」問卷調查結果，由中心主任李誠教授介紹，淘大花園業主委員會聯會主席葉興國先生亦出席發表意見。

## 推廣中國旅遊業

酒店及旅遊管理學院為協助推廣中國的旅遊業發展，本月五至九日與亞洲旅遊交流中心合作，在本校的文化廣場舉辦「中國旅遊圖片展」，展出一百六十多張中國旅遊景點的圖片並播放精彩的旅遊片段，又免費派發最新出版的中國旅遊書籍。



（左起）酒店及旅遊管理學院院長李金漢教授、該院學會副主席陳潔文小姐和亞洲旅遊交流中心助理主任李磊先生主持剪綵儀式

亞洲旅遊交流中心是中國旅遊協會在香港註冊的非牟利機構，主要職責是開展對港澳地區旅遊市場的調查和中國內地旅遊產品的宣傳和推廣，促進港澳地區和中國內地旅遊業的發展。中國國家旅遊局今年的旅遊主題是「中國百姓生活遊」，旨在讓海外旅遊者能深入中國社會，體會平民的生活，認識中國文化。

## 中大教職員足球隊 奪首屆兩大校長盃



中大領隊黃乃正教授（左）從港大副校長李焯芬教授手上接過兩大校長盃

大學去年初舉辦四十周年校慶大學教職員足球邀請賽以來，各大專院校教職員足球隊加強了溝通，更相互邀約進行友誼賽。本校與港大的教職員足球會，得到兩校校長的支持及贊助，早前籌組了首屆「校長盃——兩大教職員足球賽」，並定為一年一度的友賽項目。賽事採主客制，分別於去年十一月三十日及十二月十四日舉行，結果中大隊先後以二比零及二比一勝出，奪得首屆兩大教長盃。





## 新興經濟體系的策略管理

來自十六個國家、四十九家商學院的七十多名策略管理學者，上月十八至十九日出席由管理學系舉辦的策略管理學會會議，探討「發展中經濟的策略管理：對傳統智慧的挑戰」。

會議假香港日航酒店召開，獲亞洲管理學學會贊助，是中大四十周年校慶活

動之一，亦是策略管理學會在亞洲的首次會議，由金耀基校長在開幕禮上致歡迎辭。

大會設十三個小組會議，內容廣泛深入。與會者發表近四十篇研究論文，題材包括重新研究現有理論的適切性和局限性，比較和對照新興經濟體系和已發展經濟體系的策略管理理論，歐亞和北美新興經濟體系的公司管治、網絡和聯盟等特定策略管理問題。

嘉賓講者為前管理學院主席、美國德州 A&M 大學的 Prof. Michael A. Hitt，與會的著名學者還包括奧克拉荷馬大學的 Prof. Robert E. Hoskisson 和諾丁漢大學的 Prof. Michael Wright。

左起：Prof. Michael Wright、Prof. Robert E. Hoskisson、管理學系 Prof. Michael Young、會議籌辦人劉忠明教授、工商管理學院院長李天生教授和管理學系呂源教授



## 滬港文化交流與互動

由滬港發展聯合研究所主辦，人文學科研究所比較城市文化研究中心協辦的「滬港雙城之文化交流與互動」學術研討會，於上月十八至二十日在祖堯堂舉行，由金耀基校長和香港上海總會會長李和聲先生任開幕禮主禮嘉賓，滬港發展聯合研究所所長楊汝萬教授發表主題演講。

會議按議題分為六節，包括「西方文化的進入和衝擊」、「雙城的文學與電影」、「移民社會與文化特色」等。十八位來自港、滬兩地的學者發表不同專題的演講，並交流兩地的文化研究成果，吸引眾多大專院校師生參與。

這會議是滬港發展聯合研究所舉辦的第三屆學術研討會。



## 虛擬地理環境及地理協同會議

地球信息科學聯合實驗室上月十五及十六日主辦國際虛擬地理環境及地理協同研討會，吸引六十多名來自美國、中國內地、俄羅斯及德國的專家學者參加，共發表論文二十篇，涵蓋虛擬地理環境及其應用、空間認知、先進虛擬重建方法等。

研討會的共同主席為地球信息科學聯合實驗室主任林瑋教授及英國倫敦大學

的 Prof. Michael Batty。研討會的贊助機構為王寬誠教育基金會、士昌置業有限公司、香港攝影測量與遙感學會、中國海外地理信息科學協會及 IEEE 香港電腦分會。

虛擬地理環境的應用範圍包括城市規劃環境影響評估、災害及危機管理、山林火災救援、水災預報及知識社群。

## 中國智能自動化會議

自動化與計算機輔助工程學系與中國自動化學會上月十五至十七日在校園及香港賽馬會沙田馬場合辦二零零三年中國智能自動化會議，慶祝大學成立四十周年。

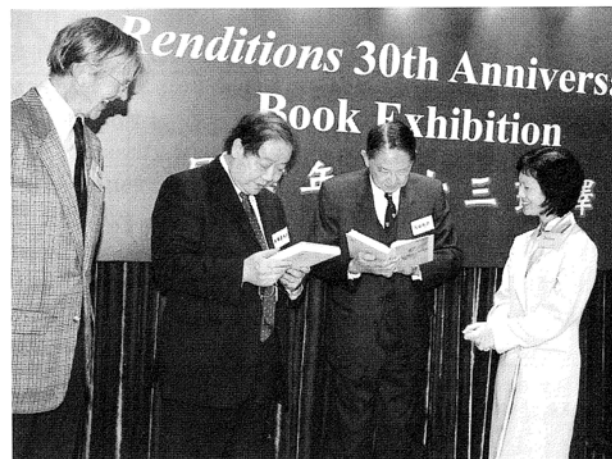
該會議是首次在港召開的國家學術年會，也是國際智能自動化的學術盛會，多位國際知名科學家應邀出席，促進了海內外專家學者的交流，以至技術轉移。

會議論題包括人工神經網絡、機器人、先進控制方式與技術、系統辨識與模式識別、智能資訊處理與優化演算法、智能管理與決策、故障診斷、多智慧體與人工生命、多媒體及虛擬現實技

術、進化計算、智慧交通系統、機器學習與資料挖掘、混沌、分形與小波等。九位來自美國、瑞士、香港及內地的學者發表專題演說；在三十四段分組報告中，與會者發表了一百五十多篇論文。校外專家學者又參觀了自動化與計算機輔助工程學系的最新相關研究項目。



## 《譯叢》三十周年書展



為慶祝大學成立四十周年及《譯叢》創刊三十周年，翻譯研究中心上月十五至十八日假中環三聯書店舉行書展，展出《譯叢》三十年來的期刊和書籍系列，以及百多位《譯叢》作者及譯者的簽名。

金耀基校長（左二）與前校長馬臨教授（右二）主持書展開幕酒會，右一為《譯叢》編輯孔慧怡博士，左一為顧問編輯卜立德教授。

## 中醫中藥研究所科研計劃

中醫中藥研究所上月公布兩項與業界合作的科研計劃，致力預防流感和治療癌症。

該所上月十八日宣布與余仁生（香港）有限公司合作，將中藥預防流感計劃擴展至安老院及老人活動中心的高危長者。研究所管理委員會主席梁秉中教授表示，此項研究預計於五、六月間完成。

該所糅合了防治溫病的著名古方「桑菊飲」及「玉屏風散」，並加添其他抗炎草藥製成創新的中藥沖劑。測試效果顯示，服用沖劑者普遍感覺心境及體力明顯優化，而原有之不良感覺如頭痛、肌肉痛、身熱等，以至睡眠和大便習慣亦同樣有明顯改善。根據血液檢查，服用者的免疫指數顯著提升。

中醫中藥研究所及泰山公德會上月

三十日召開新聞發布會，公布合作開展中藥治癌的研究項目。梁秉中教授（左）和泰山公德會會長陳英傑先生（右）分別致辭，並主持掛牌儀式。泰山公德會為香港政府註冊的非牟利慈善社團，發動「減癌獻愛心」國際慈善工程，除提供中醫慈善門診外，並設立「癌研匯析中心」及組織「愛心醫護列車」，以防治癌症。



## 四十周年校慶音樂會 騰歡聲徹·眾樂諧和



(左起)音樂系系主任兼音樂會指揮陳永華教授接待岑才生先生、李福善博士和金耀基校長

四十周年校慶重點節目「騰歡聲徹·眾樂諧和」校慶音樂會，本月十一日晚上八時假香港文化中心音樂廳舉行，由校內外出色音樂家和合唱團攜手以音樂慶賀大學成立四十周年。

音樂會以羅炳良教授的《康靖前奏曲》世界首演揭開序幕，接著由駐校藝術家吳美樂博士鋼琴獨奏《柏格里尼主題狂想曲》。

貝多芬舉世知名的《快樂頌》令音樂會推向高潮，逾二百人的歌詠團由中大學生會學生合唱團、崇基合唱團及香港聖樂團組成，擔任獨唱的女低音史詔韻及男高音譚宇良為本校音樂系畢業生，而女高音徐慧及男低音戴志誠 (Derek Anthony) 則為該系聲樂導師。

音樂會指揮羅炳良教授、陳永華教授及官美如小姐，以至演出樂隊香港小交響樂團部分樂手皆為中大校友。

## 辛世文教授當選中工程院院士

生物講座教授辛世文教授當選中國工程院院士，為本校首名中工程院院士。

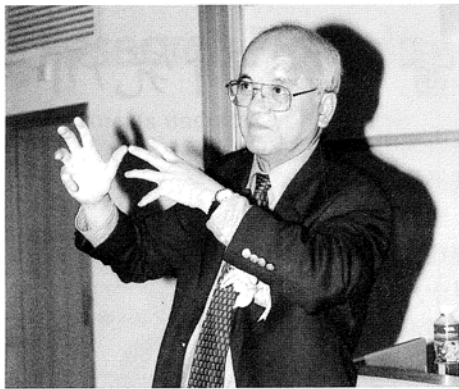
辛教授對獲選感到「分外高興。因為這不是自己主動參選的，而是由內地同行提名的。還有，我已接近退休年齡，在事業末段時，仍獲此榮譽，特別值得珍惜。對中大來說，有成員獲此榮譽也是一樁美事。」

辛教授在拓展農業生物技術上成就輝煌，早於一九八零年便成功克隆菜豆儲藏蛋白 phaseolin 基因並發現其含有內含子，其後率先利用基因導入技術，把種子蛋白質中必需氨基酸(甲硫氨酸)含量顯著提高三成，更克隆了與 Bt toxin 有不同抗蟲機制的基因 Arcelin，為植物分子育種提供了新的抗蟲基因。而他的巴西豆蛋白基因研究，引起世界對轉基因食物致敏的認識及關切。

辛教授曾任夏威夷大學植物分子生理學系正教授，一九九五年加入中大服務。他說：「如果自己長時間在外國工作，未必會獲此榮譽。正因回到母校從事教研，能與內地學術界建立密切的關係，自己的研究才獲廣泛的認識和認同。」

辛教授一九九九年獲教育資助委員會卓越學科領域研究撥款三千八百八十萬元，領導一支擁有二十個實驗室的跨院校研究隊伍，鑽研「植物與真菌生物科技」。

中國工程院院士是國家設立的工程科學技術最高稱號，每兩年增選一次，二零零三年的選舉結果於本月五日公布，香港只有兩名科學家當選。全港合計只有三名中工程院院士。



## 校慶活動

「中國古代案頭文玩」展覽

日期：一月十七日至五月二日

地點：文物館西翼展覽廳

文具，或文房器具，早已成為中國傳統文人的文玩珍藏、心靈寄託，標識著他們的學識修養、文化品位。案頭文玩即使看似微末輕巧，往往蘊藉深刻的人文精神，積澱豐富的文化內涵。展品精選自私人珍藏及文物館藏品，包括筆、墨、硯、筆筒、紙鎮、硯屏，以至古琴、奇石、青銅器等。

請上網 (<http://www.cuhk.edu.hk/40thanniversary>) 查閱最新資訊。



## 中國現況國際學術研討會

中國研究服務中心本月六至七日在利黃瑤壁樓舉行「中國現況」國際學術研討會，誌慶大學四十周年。這是近數十年來規模最龐大的中國研究會議，與會者逾六十人，來自十七個國家與地區，代表了四十年來三代的中國研究者。他們在會上就中國二十年來各領域的發展提出真知灼見。

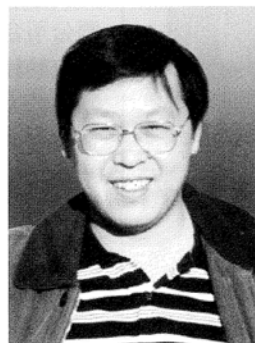
研討會有十三個議題，分別討論蛻變中的中國、中國與世界、法制、政治發展、區域發展、兩岸關係、文化大革命、農村政治與社會、農村經濟、經濟、勞動力、教育與科技，以及家庭與社會。

會議由香港亞太研究所南中國研究計劃及蔣經國國際學術交流基金會贊助，並由金耀基校長主持開幕禮。



中國研究服務中心原稱大學服務中心，於一九六三年成立，為研究中國的西方學者服務，一九八八年併入本校，服務對象亦擴展至兩岸三地和亞洲的學者。

## 魏軍城教授居論文引用榜前列



數學系魏軍城教授位列一九九三至二零零三年世界數學論文引用次數最高的前五名之內。除魏教授外，榜上只有另一名學者是來自亞洲區的大學。

這項排名是根據美國科學信息研究所的科學引用文獻索引及五千九百份世界權威科學技術刊物設定。科學引用文獻索引不但是有用的研究參考工具，也是學術成就的指標。魏教授畢業於美國明尼蘇達大學，一九九五年加入本校服務。

魏教授的主要研究是非線性偏微分方程，特別是由物理和生物科學衍生的方程式。生物學的一個重要課題是如何以數學模式去解釋自

然界的各種圖案，例如貝殼、魚和斑馬的斑點或條紋。過去二十年，科學家利用標準的線性偏微分方程只可以預測線性或具有規律的圖案。魏教授和他的研究隊伍則使用精密細緻的非線性微分方程，有系統地處理非線性圖案，並圓滿解釋了一、兩個空間的非線性圖案，成為這個研究課題的權威。他們的研究為純數學及應用數學研究提供新方向，也吸引更多研究人員繼續鑽研。

魏教授另一項研究是物料科學的數學理論，尤其著重大塊共聚物的形態學。大塊共聚物是一種柔軟的合成物質，擁有特殊的機械學、電學、光學，以及離子和屏障的性質，有廣泛的工商業應用價值，可用於軟身發泡膠、膠帶、瀝青混合劑。魏教授以數學模型解釋大塊共聚物的特性，有助製造具備抗高溫和低溫韌性的熱塑性彈性體、容易黏貼而價廉的封箱膠紙，以及有特殊表面的醫療植入物。

